

スタンダード研究会会報

2015 No. 25

目次	・・・	1
研究発表要旨		
『ローマ、ナポリ、フィレンツェ（1826）』における 1799年ナポリ革命に関するスタンダールの記述について		
下川 茂	・・・	2
日韓共同制作ドラマ『赤と黒』論評 — 《Une révoltée》としてのムン・ジェイン—		
寺西暢子	・・・	9
シャトーブリアンの主人公たち（『ルネ』、『アタラ』、『殉教者たち』）		
高橋久美	・・・	12
バルザックとスタンダール（2）— 鏡・対話・建築 —		
山本明美	・・・	17
【書評】		
Stéphane Zékian, <i>L'Invention des classiques</i> , Paris, CNRS Éditions, 2012, 383 p.		
上杉誠	・・・	19
活動報告・編集後記	・・・	21

【研究発表要旨】

第63回 (2014年12月20日 京都大学楽友会館)

『ローマ、ナポリ、フィレンツェ (1826)』における1799年ナポリ革命に関するスタンダールの記述について

下川 茂

『ローマ、ナポリ、フィレンツェ』1826年版で、スタンダールは1799年のナポリ革命について、プレイアード版で約7頁に渡って記述している。これについては、H.-F. Imbert の *Les métamorphoses de la liberté* (1967)、G.B. Reizov の《Sur les sources de « Vanina Vanini »》(*Stendhal Club* N°43, 15 avril 1969)、Franco Casamassima の《Le récit de la révolution de Naples dans « Rome, Naples et Florence »》(*Stendhal Club* N°60, 61, 15 juillet 1973, 15 octobre 1973)が主な先行研究であり、Reizov はスタンダールが部分的に事実をデフォルメしていることを指摘しているが、Imbert と Casamassima はスタンダールの記述が概ね歴史的に正確であるとしている。特に後者は、スタンダールの記述にはパリ在住のナポリ出身者 (Micheroux) から得られた当時未公開の情報が含まれているから、重要な歴史資料とみなすべきだと主張している。

しかし、はたして、そうだろうか。

当時公表されていた文献にない記述として、Casamassima が特筆する最も重要な「事実」は、要塞に立てこもったナポリ共和国派の人々を、フランスへの亡命を認めると騙して連れ出し捕えたネルソンの二枚舌に関するものだが(*Stendhal Club* N°60, p. 337)、このことは既に Robert Southey が1813年に出版した *Life of Nelson* (1813) の中で述べている。また、Michaud の *Biographie Universelle* の Nelson の項は1822年出版の第39巻に入っているが、そこでも執筆者はこのことに触れており、しかも Southey の本を大いに参考にしたと明記している。Micheroux から聞かなくとも、良く知られた「事実」だった。従って、当時の文献にないから貴重な伝聞情報だという Casamassima の主張は成り立たない。

次に、スタンダールの記述が歴史的事実と合致して正確だという Imbert、Casamassima の主張はどうか。

上記のネルソンの二枚舌は、Benedetto Croce ら後世の多くの歴史家がその後発見された文献をもとに「事実」として主張している。ただ、1922年に Southey の *Life of Nelson* を *Southey's Life of Nelson* としてロンドンの J.M. Dent and Sons LTD から詳細な注をつけて出版した Geoffrey Callender は否定しているので (reprint, New York, AMS PRESSING, 1973)、今後さらに資料を精査して「事実」かどうか検討したい。

しかし、スタンダールはもう一つネルソンの二枚舌を取り上げている。ナポリ湾到着

時にネルソンが出した布告で、共和国に協力した人々に自首を促し、「いっさいの訴追」を行わないことを約束しながら、自首した者を逮捕し裁判にかけたスタンダードは主張する。そして、《L' amiral Nelson promettait de protéger et de mettre à l' abri de toute poursuite》と書いてイタリックでネルソンの虚偽を強調している。この問題に関して、Casamassima は《 Il en est de même pour la proclamation que Nelson avait fait afficher. Palumbo nous en donne le texte, qui ne s' écarte que sur quelques points de détail de celui que rapporte Stendhal 》(*Stendhal Club* N°60, p. 343)と書いているが、布告原文を提示せず、注でPalumbo, *op. cit*としているだけである。Palumboの本は*Carteggio di Maria Carolina e di Lady E. Hamilton*, Napoli, 1877と初出でタイトルを明らかにしているが(*Stendhal Club* N°60, p. 336)、頁数は明らかにしていない。《 Il en est de même 》は前のパラグラフの《 Il est rigoureusement exact 》を受けているから、Casamassima はスタンダードの主張を、布告と《 quelques points de détail 》の違いはあるが、「完全に正しい」としている。本当だろうか。

幸いPalumboの本はリプリント版がKessinger Publishingから出ている(出版年記載なし)ので、それによってネルソンの布告を見てみよう。

Ecco il primo ordine di Nelson: 《 Dal Foudroyant, nella baia de Napoli, 29 giugno 1799. Orazio Lord Nelson, ammiraglio della flotta Britannica, dà avviso a tutti coloro che hannno servito come ufficiali civili o militari nell' infame repubblica napoletana, che se nello spazio de ventiquattr' ore, per quelli che sono nella città de Napoli, e di quarant' otto ore, per coloro che si trovano a cinque miglia distanti da essa, non si abbandoneranno alla clemenza del re, presentandosi all' ufficiale comandante i castelli dell' Ovo e Nuovo, Lord Nelson li considererà come ancora in ribellione e nemici di S.M. Siciliana 》. Nelson. (p.81).

Casamassimaがこの原文を引用しなかった(できなかつた)のも当然である。ネルソンは自首した人々に対して「いっさいの訴追 *toute poursuite*」を行わないなどどこにも書いていない。ネルソンの布告の英語原文は、Sir Nicholas Harris Nicolasが注をつけHenry Colburnが1844-1847年に出版した*The dispatches and letters of Vice Admiral Lord Viscount Nelson with notes by Sir Nicholas Harris Nicolas, G. C. M. G*の第3巻に収録されている。念のため引用する(1997年出版のChatham Publishing版、第3巻、396頁)。

Foudroyant, Naples Bay, 29th June, 1799.

Horation Lord Nelson, Admiral of the British Fleet, in the Bay of Naples, gives notice to all those who have served as Officers Civil of Military, in the service of the infamous Neapolitan Republic, that, if, in the space of twenty-four hours for those who are in the City of Naples, and forty-eight hours for those who are

within five miles of it, they do not give themselves up to the clemency of the King, to the Officer commanding the Castles Uovo and Nuovo, that Lord Nelson will consider them still as in rebellion, and enemies of His Sicilian Majesty.

Nelson.

ネルソンの二枚舌を証明する別の資料が発見されない限り、Casamassimaのようにスタンダールの記述を歴史的に「完全に正確」と主張することはできない。

スタンダールのナポリ革命についての記述にはまだまだ疑わしい箇所が存在する。

彼はしばしば典拠を明らかにせず、しかもそれを改竄する癖がある。ナポリ王がローマ共和国軍と開戦するきっかけとなった奇妙な挿話を見てみよう（引用はCercle du Bibliophile 版全集から）。

[...] mais le roi ne voulait attaquer qu' après l' Autriche. Un courrier supposé arriva de Vienne avec la nouvelle de l' attaque. On découvrit, peu après, que ce courrier était Français de naissance, et l' on fit massacrer ce témoin dangereux sous les yeux mêmes du roi, qui, rempli de terreur à la vue des menées jacobines, envoya l' ordre d' attaquer. (p.17) (CB, vol. 14)

この話はVoncenzo Cuocoの*Saggio storico sulla rivoluzione di Napoli* (1801)の以下の二箇所を改竄し混合したものではないだろうか。2004年のLes Belles Lettres 版の仏・伊対訳本から仏訳を引用する。

Mais l' Empereur, pendant ce temps, ne bougeait pas, à la fois peut-être parce que la saison n' était pas favorable et parce qu' il attendait les Russes qui n' étaient pas encore arrivés. Les lettres écrites par les ministres napolitains à Vienne arrivèrent pourtant au moment où le roi se trouvait déjà dans son quartier-général de San germano et où la guerre était déjà décidée. Certains disent, non sans fondement, que la reine, qui croyait être maîtresse de l' ordre des choses comme elle l' était de l' âme de son mari, les aurait modifiées avant de les montrer, afin de ne pas le détourner de la résolution qu' il avait déjà prise. (p. 62).

Il fut facile de rallier à cette décision une reine tout aussi soupçonneuse. Le roi fut tiré dans le même sens par l' insurrection du peuple que les agents d' Acton poussèrent le matin suivant à arrêter Alessandro Ferreri, un des courriers du cabinet, qui portait un pli à Nelson. Beaucoup de gens ont des raisons de croire que cet homme fut une victime désignée depuis longtemps, parce qu' il connaissait le secret des lettres de Vienne falsifiées à l' occasion de la guerre. [...]il fut arrêté sur le môle, au moment où il s' embarquait pour monter sur le navire de Nelson.

Il fut massacré, et son cadavre sanglant fut tiré jusqu' au pied du Palais royal, et montré au roi au milieu des cris de « mort aux traîtres ! Vive la sainte foi ! Vive le roi ! ». Le roi était au balcon, il vit l' imposante force du peuple, et, craignant de ne pas pouvoir la diriger, il commença à la craindre. Dès lors le départ fut résolu. (p. 74).

Cuoco の記述によれば、開戦を遅らせたオーストリア皇帝の意図を伝える書簡を王妃が改竄し、その秘密を知る使者を、寵臣アクトンと組んで殺し、王に死骸を見せ、シチリア行を迫った。スタンダールは、Cuoco の記述の幾つかの要素を利用して、フランスとジャコバンを恐怖するあまり、臆病な王が衝動的に使者を殺し、開戦に踏み切ったという奇妙な「事実」を作り上げた。開戦、敗北、シチリア逃亡に至る記述において、スタンダールは王の振舞に焦点を絞り、もっぱら王をその後のナポリの混乱の責任者とした。王妃とアクトンの存在を消したのはそのためだろう。王妃は共和国崩壊後の弾圧の主導者の一人として登場するが、アクトンは、この後も登場しない。

もう一箇所スタンダールが資料を基に作り上げたと思われる挿話を挙げる。

[...] Tous les matins, par les écoutilles de leur prison, les patriotes voyaient lady Hamilton partir avec lord Nelson pour aller visiter Baja, Pouzzoles, Ischia et les autres sites délicieux de la baie de Naples ; le yacht magnifique qui la portait était manœuvré par vingt-quatre matelots anglais chantant ; *Rule Britannia*. Le libertinage de Nelson et le sentiment du même genre qui unissait lady Hamilton à ... décidaient de leur sort. Miss Hearth, depuis lady Hamilton, était renommée pour sa rare beauté, et avait longtemps servi de modèle à Rome, où elle coûtait six francs aux élèves en peinture. [...]. (p. 24) (CB, vol. 14).

これは、Lady Morgan, *Italy by Lady Morgan*, Paris, A. and W. Calignai, 1821, vol. III, p. 156-157 (p. 154 の注 2 の一部) の以下の部分を書き換えたものではないだろうか (引用は New York, Routledge, 2006 の reprint から)。

When the author of these pages was too young or too ignorant to interest herself in the political transaction of any country, she has listened with admiration to Lady Hamilton, as she described to her the beauties of the shores of Naples, and her own distinguished position, when, during the calm of many a moonlight night, she had sat in the English admiral' s ship, on the right of the Hero of the Nile, and sung over waves of the Mediterranean the national hymn of "Rule, Britannia," which was chorussed by the whole ship' s crew : but had her auditrice known that while the Syren sang, thousands perished, and that these nights of revelry closed days of blood, she would have fled the voice of the charmer, as she now (and more particularly since her visit to Naples) holds her memory in utter abhorrence. Let

those who rejoice in the defeat of the Neapolitan patriots of 1821, remember the fate of those who were exposed to the royal clemency of Ferdinand the Fourth, in 1799. スタンダールでは、エンマとネルソンは豪華な24人漕ぎのヨットでナポリ湾を観光し、漕ぎ手たちが *Rule Britannia* を歌う。捕虜たちの悲惨な状況とエンマとネルソンの歓楽を対比的に描くという点で、モーガン夫人とスタンダールは同じ立場に立ち、同じことを主張している。しかし、スタンダールは、モーガン夫人（1783-1859年）が若き日の思い出として主観的に語っていることを、船内の囚人が見たこととして、あたかも客観的な事実を述べるような調子で記述している。ナポリ湾の景勝地の地名が列挙されていることも、「事実性」の印象を強める。そして、ローマで安い絵のモデルをしていたエンマの前歴を述べて、エンマの素行の悪さを示唆し、ネルソン、エンマ、王妃の三人の愛情関係が「淫行 *libertinage*」だという主張を補強している。

この箇所は Casamassima もスタンダールの創作と認めている (*Stendhal Club* N°60, p. 342)。彼は《Stendhal [...] a pu céder à son génie inventif》とだけ述べているが、私は、スタンダールの《*génie inventif*》は、典拠に基づくものだと主張したい。ただしこの場合は、改竄というより、増幅と言うべきだが。

典拠の改竄とともに、スタンダールの歴史記述には、同じことも味方がすれば善で敵がすれば悪、という二重基準が登場する。例えば、ナポリ軍動員の資金問題の記述。

[...] ce gouvernement fit une levée de quarante mille hommes. Les deux tiers du numéraire effectif du royaume étaient déposés dans six banques, qui émettaient des billets de reconnaissances (*fedi di credito*). Cette confiance, ridicule sous le despotisme, finit comme il était naturel. Le roi s'empara des fonds déposés ; on mit en vente le bien des *luoghi pii* (achetés avec empressement), et bientôt une armée napolitaine, [...] (p. 17).

フランス革命時のアッシニャと教会財産の売却を思わせる挿話だが、革命政権ではなく専制国家が行えば、それを信頼するのは「滑稽 *ridicule*」と形容される。次の記述にも二重基準がある。

Il signèrent avant de partir un acte singulier, mais légal à Naples : chacun individuellement promit de ne jamais mettre les pieds dans les États du roi, et ce, sous peine de la vie : reconnaissant dans ce cas, à tout sujet du roi, le droit de les mettre à mort sans pouvoir être poursuivi. (p. 25)

『エゴチスムの回想』の次の箇所と読み比べてみよう。

Dès que je serais au pouvoir, je réimprimerais la liste des émigrés déclarant que Napoléon a usurpé un pouvoir qu'il n'avait pas en les rayant. Les 3/4 sont morts, je les exilerais dans les Départements des Pyrénées et 2 ou 3 voisins. Je ferais cerner ces 4 ou 5 départements par deux ou trois petites armées qui pour

l' effet moral bivouaqueraient au moins 6 mois de l' année. Tout émigré qui sortirait de là serait impitoyablement fusillé. [...] (GF Flammarion, 2013, p. 78-79).

スタンダールが反革命の亡命者と革命派の亡命者に二重基準を適用していることは明らかである。

先ほど取り上げた Lady Morgan に拠った挿話にも二重基準がある。ネルソン、エンマ、王妃の関係をスタンダールは「libertinage 淫行」と呼んでる。実際は、ネルソンとエンマの関係は単なる肉体関係ではなく、極めて強い愛情関係、スタンダールの言えれば情熱恋愛であった。また、妻帯していたネルソンと人妻であるエンマとの関係は不倫関係だが、スタンダールにとって不倫は情熱恋愛となんら矛盾しない筈である。さらに、エンマとネルソンの関係は、夫ハミルトンが承認（黙認）した関係で、ネルソンはイタリア的な cavalier-servant とみなすこともできる。スタンダールの恋愛に関する価値観からすれば、ネルソンとエンマの関係は何ら非難すべきものではない筈である。しかし、政治的に自分とは反対の立場の人間の恋は、それがいかに激しい恋でも、「libertinage 淫行」であって、情熱恋愛ではない。

『赤と黒』におけるフランス王政復古時代のスタンダールの記述が事実の歪曲と二重基準に満ちた政治的プロパガンダであるように、『ローマ、ナポリ、フィレンツェ（1826）』における1799年ナポリ革命に関するスタンダールの記述も、歴史的事実の科学的な追及とは無縁の政治的プロパガンダである。何をスタンダールはプロパガンダしたかったのか。ロベスピエールが登場する冒頭と末尾を見てみよう。

Une femme de génie régnait à Naples. D' abord admiratrice passionnée de la Révolution française par jalousie contre quelqu' un, bientôt elle comprit le danger de tous les trônes et la combattit avec fureur. « Si je n' étais reine à Naples, dit-elle un jour, je voudrais être Robespierre. » Et l' on voyait, dans un des boudoirs de la reine, un immense tableau représentant l' instrument du supplice de sa sœur. (p. 15-16).

J' ai supprimé avec soin dans le cours de ce récit les détails atroces. Robespierre n' avait pas été l' ami de la plupart de ses victimes ; il les immolait à un système faux sans doute, mais non pas à ses petites passions personnelles. (p. 28)

冒頭で、ナポリ王妃マリー・カロリーヌは、フランス王妃となった妹のマリー・アントワネットに対する嫉妬から、フランス革命を最初熱烈に讃美するが、自らに危険が及ぶことに気付くと反革命に転じ、反革命の「ロベスピエール」になろうとしたとされ、末尾で、ロベスピエールは「自分の個人的なつまらぬ情熱」にではなく、「おそらく間違っ

た制度」のために人々を犠牲にしたとされる。そして、冒頭と末尾の間で、ナポレオンのイタリア遠征以後のナポリ王国の政治状況と、共和主義革命の顛末が語られる。とりわけ詳細に記述されているのは、パルテノペア共和国崩壊後の王党派による共和主義者の虐殺・処刑の様態であり、最後は共和主義者の殉難録の観を呈する。そして、共和主義者の虐殺の首謀者は、王妃、ネルソン、ハミルトン夫人であり、彼らの「個人的なつまらぬ情熱」(革命恐怖と「淫行」)を動機とする卑劣な行為が浮き彫りにされる。また、権力者が私的な情熱のために公的なものを犠牲にするのは君主制の根本的な欠陥であり、ナポリ王国に限ったことではなく、王政にはイギリスのような立憲君主制も含まれることも、ネルソンの行為を基に示唆されている。そして最後に、フランス革命の恐怖政治の代表的存在であるロベスピエールは「個人的なつまらぬ情熱」に動かされなかったと弁護される。ナポリ革命を具体的な事例とした、君主制批判と共和主義革命讃美、これがスタンダールがプロパガンダしたかったことである。

最後に王党派の「個人的なつまらぬ情熱」の部分にも二重基準があることを指摘しておこう。自分が私的な理由から嫌っていた家族(特に父)が貴族的だったから、その反動で共和派になったと『アンリ・ブリュラーレ伝』でスタンダールは認めている(引用はプレイアード版 *Œuvres intimes II*, 1982 年より)。

Bientôt arriva la politique. Ma famille était des plus aristocratiques de la ville, ce qui fit que sur-le-champ je me sentis républic[ain] enragé. (p. 622)

父に対するスタンダールの憎悪には母をめぐる嫉妬がその根底にある。自分自身「個人的なつまらぬ情熱」から、「激烈な共和主義者」になったのに、そのことをスタンダールが自己批判したことはない。

【研究発表要旨】

第62回 (2014年5月24日 お茶の水女子大学)

日韓共同制作ドラマ『赤と黒』論評—《Une révoltée》としてのムン・ジェイン—

寺西暢子

2010年、日本に先立って韓国SBSで放映された日韓共同制作ドラマは、『悪い男』と言うタイトルであった。他方、2011年9月から始まった日本での放映時には『赤と黒』と言うタイトルで放映されている。NHKが報道関係者に配布したと考えられる資料、様々な特集雑誌から得た情報、また、我々自身がNHKに問い合わせた返答から¹——「なぜ、(スタンダードの)『赤と黒』だったのか?」、その意図は未だ、明確には把握出来てはいないが——、少なくとも、番組の制作当初からスタンダードの『赤と黒』が原点にあり、従って、本来のタイトルも(日本放映時の)『赤と黒』であり、「スタンダードの『赤と黒』に着想を得た²」作品と言う謳い文句をつけて、NHKが番組を宣伝したことも確認されている。

上述のNHKに問い合わせた際の返答に依れば、NHKのドラマ『赤と黒』制作担当者は、「ドラマ作りの原点として、ジュリアン・ソレルのような主人公が頭にあった」と述べており、更に、現場の責任者であったイ・ヒョンミン氏(彼は、一般には、韓流ブームの先駆けとなった『冬のソナタ』のプロデューサーとして知られている。)との間で、「(ドラマの方向性を決定するにあたって)「ジュリアン・ソレルのような主人公」というイメージを共有して、その共通理解をもとに企画を実現させた」と述べている³。ならば、その「ジュリアン・ソレルのような人物」をどのように捉えていたのであろうか?

スタンダード研究者には周知のことだが、ジュリアン・ソレルは、スタンダード研究の歴史の中で、様々な解釈を付与された登場人物であり、多義的で複雑な人物である。従って、単純化して捉えることは非常に危険であるが、しかし、当時の政治的な状況や社会的な背景を考慮に入れた場合、そして、また、他のスタンダードの主人公と比較した場合、《un plébéien révolté》が彼の本質ではないか、あるいは、少なくとも、決して、蔑ろに出来ない重要な特性ではないか、と、我々は考える。この観点から、『赤と黒』の終盤の裁判の場面でのジュリアンの最終答弁、及び、『ローマ散策』の中で、スタンダードがラファエルグ事件を紹介した際、作家がラファエルグの人物像を分析した件に、

¹ NHKの「(ドラマ)『赤と黒』担当者」から我々への返信は、二通あり、一通目は2012年2月14日の消印、二通目は同年2月22日の消印である。

² 『月刊TVnavi(長野・新潟版)』、2011年10月号、p.183。

³ NHK『赤と黒』担当者からの2月14日消印の返信より。

特に、注目しておきたい。

その一方で、ドラマ『赤と黒』の現場の制作責任者であったイ・ヒョンミン氏が、どのような主人公を描きたかったのかについても、ドラマ放映当時出版された数冊の特集雑誌のインタビュー等を通して、検討してみた。彼は、(韓国放映時のタイトルである)『悪い男』とは、「(英語では)“バッドガイ”」であると述べ、また、「“セクシーガイ”という意味が内包されて」いると付け加えている。そして、「現代人に潜む裏の顔を“悪い男”と表現した」と語っている⁴。イ・ヒョンミン氏に依れば、この「現代人に潜む裏の顔」とは、人間の内面に潜む様々な「欲」「欲望」であり、韓国の文化的な枠組みにおいては、人間として、ある意味、当然と思われるような「上昇志向」「夢」「愛情」「願い」と言ったようなものも「欲」と捉える、かなり禁欲的な傾向が窺われる⁵。その文化的、社会的背景に伴う(日本との)倫理観の違いは、念頭に置いておかなければならない。その上で、イ・ヒョンミン氏は(スタンダールの『赤と黒』との関連性について否定はしていないが、寧ろ)映画『太陽がいっぱい』の主人公トムのように、「刺激が強そうな欲望 (Desire) ⁶」に支配された登場人物を描いてみたかったのではないかと、我々は推察する。

しかるに、実際に出来上がったドラマを分析してみると、(『会報』No.22に掲載した「研究ノート」でも既に述べたが)主人公シム・ゴヌクを中心にドラマを捉えた場合、その世界は、寧ろ、『ハムレット』のような「復讐心理劇」に近い世界観を持っている。その一方で、ドラマを精査した副産物として、ヒロインのムン・ジェインこそ、「ジュリアン・ソレルのような人物」、少なくとも、スタンダールの小説の主人公により近い登場人物として描かれているのではないかと、我々は考えた。

以下、本発表においては、上述のジュリアンの最終答弁とラファルグ事件への作家のコメントを参考に、下記の6つの点に項目を絞って、ジュリアン・ソレルと、ドラマ『赤と黒』のヒロインであるムン・ジェインを比較検討した：

1. 「社会的階層」(共に、「庶民」であり、また、「富める者達《les gens riches》」から虐げられる人々であること。)
2. 「経済的な困窮」(ジェインもまた、ジュリアンのように——食うや食わずの生活をしている訳ではないが——常に、「お金の問題」に直面している。)

⁴ 『韓国TVドラマ』vol.45、共同通信社、2011年10月号、p.37。

⁵ 韓国社会における「欲」という概念を、多少なりとも理解するのに役立つ映像作品として、特に、李氏朝鮮を舞台にした歴史ドラマ『トンイ』(イ・ビョンフン演出、韓国、2010年。連続ドラマ。NHK地上波にて2013年1月20日(日)～2014年5月4日(日)23:00～23:59放映。日本語吹き替え・NHKによる編集版(全60話)。

⁶ 『美しき復讐者の肖像「赤と黒」公式ドラマ写真集』、大誠ムック、2012年、p.90。尚、イ・ヒョンミン氏がルネ・クレマンの映画『太陽がいっぱい』に強い影響を受けていることを、本来の発表では時間の都合で、殆ど、触れられなかったことをお詫びしておきたい。

3. 「教育を受ける機会」(ジェインは、「一流大学出身」であり、財閥令嬢の「美術指導者」=「家庭教師」として、キャリアを踏み出している。)
4. 「感受性の豊かさ」「逞しい想像力」(復讐の完遂以外の目的を持たないゴヌクと異なり、ジェインは、富裕層への憧れが非常に強く、同時に、美しい「夢」を描いている。)
5. 「上昇志向」「立身出世主義者」(ジェインは、財閥の御曹子との結婚=「玉の輿」を夢見る一方、現代女性の常として、アートコンサルタントとしてのキャリアの成功も目指している。)
6. 「(虐げられても、尚、あるいは、それ故に) それに反撥して、成り上がろうとする情熱、大胆さ、ヴァイタリティ」(内面に常に脆さを孕んでおり、復讐の完遂=自己の破壊へと向かうことしか知らないゴヌクと比較した場合、ジェインは、精神的に極めて強く、逞しい。)

本発表では時間の都合で触れられなかったが、ジェインは、スタンダールの作品で非常に大切な「母性的な女性」の役割をも担っている。その美貌、才知はもとより、精神的な強靱さと「母性」によって、財閥の御曹子の心を掴んだ時、「野心家」ムン・ジェインの「物語」は完結するはずであった。しかし、その一方で、ゴヌクに心を惹かれ、触れ合うに連れ、彼女は自分が憧れて来た「社会的強者」の世界の実像を知り、その「社会《la société》」の「価値観」「倫理観」を否定してしまう。ジュリアン・ソレルの陪審員への呼びかけが、無罪を勝ち取りたいのであれば、決して、なされるべきではなかったのと同様、彼女のこの「反逆」もまた、「富める者」の仲間入りを目指した「野心家」としてのヒロインにとって、許される言動ではない。

イ・ヒョンミン氏は、映画『太陽がいっぱい』のような世界を描いてみたかったのかも知れない。しかし、主人公シム・ゴヌクを中心に展開する「復讐心理劇」であれ、ヒロイン、ムン・ジェインの「立身出世物語」であれ、ふたりが虐げられ傷つく度に、物語は、「通奏低音」のようにドラマ内に常に存在している、主人公ふたりの「純愛の物語」へと転換して行く。それこそが、『冬のソナタ』で代表される)イ・ヒョンミン氏の本領であって、例えば、ラスティニャックのような厚みのある「馬車なしダンディ」の描ける映像作家ではなかったのではないかと、我々は、今、現在、仮定している⁷。

⁷ 本発表には、本来、副題の後半に「あるいは、韓流ファンに受け入れられなかったヒロイン」と言う表現がついており、「受容」の問題についても、ジェンダー論及び社会学的な立場から論じる予定であった。その後、日韓(韓日?)を問わず、女性視聴者が、ムン・ジェインに拒否反応を示した原因として、演劇論・劇作法の観点からは、所謂「カタルシス」の問題があったのではないかと、考えるようになった。また、機会があれば、是非、論じてみたいと思っている。

【研究発表要旨】

第62回 (2014年5月24日 お茶の水女子大学)

シャトーブリアンの主人公たち (『ルネ』、『アタラ』、『殉教者たち』)

高橋久美

シャトーブリアンの主人公ルネは、作家自身の分身であると同時に、その後のジュリヤン・ソレルをはじめとするロマン主義文学の主人公たちの先駆的存在とされてきた。革命後の新しい社会の中に生きる場所を見いだせず、倦怠と憂鬱にとらわれている青年の象徴。『赤と黒』におけるプロットの最大の転換点は、ジュリヤンによる発砲行為であり、その結果、彼は野心のために肉化しつつあった仮面を自ら剥ぎ取り、本来の自己を取り戻し、幸福を感じて死んでゆく。一方、シャトーブリアンのフィクション作品における転換点は、宗教的と同時に道徳的に解釈した「かい心」(回心と改心)にある。本発表は、青年シャトーブリアン自身と『殉教者たち』の主人公たち、さらに他のシャトーブリアンの作中人物たちの場合を比較検討し、ルネの特殊性を示した。

1. シャトーブリアンにおける「回心」——作家自身、『殉教者たち』ウドール

シャトーブリアンは18世紀に刷新された自然の観念を引継ぎ、亡命中のロンドンで執筆した『革命試論』(1797)においては、彼にとっての「自由」を、無政府主義者のようにあるいは懐疑的に躊躇しながらとはいえ、純粋に表現していた。しかしフランスに帰国するにあたってキリスト教擁護者として変身する。『キリスト教精髓』1802年の序文において、有名な彼の「回心」の様子が語られている。キリスト教信仰から遠ざかっていた彼を宗教に呼び戻したのは、母と姉の死であった。彼女たちは亡命せずフランスに残っていたため革命政府によって投獄された。フランス帰国許可を獲得するためのパフォーマンス性を認めた上で言うならば、キリスト教への回帰の理由は、「超自然の偉大な光に屈したのでは少しもなく」とあるとおり、神の啓示の光に目覚めたのではなく、革命さなかの祖国に留まったため、亡命したシャトーブリアンの身代わりに死んでいったともいえる母と姉に向けての、彼自身の謝罪と鎮魂の願いであるように感じられる。それが「私の確信は心のなかから出てきた」と表現されている。つまり、『精髓』における青年シャトーブリアンの回心の動機は、神の啓示ではなく、彼自身から発した償いの欲求なのだ。

また、散文キリスト教叙事詩『殉教者たち』(1809)の主人公ウドールの人生は、青年シャトーブリアンが旅人であったのと同様、その物語も二度の回心と、それともなう居所の変遷から構成される旅の物語だ。そのなかには、二つの帰還が描かれており、ギ

リシアへは、被征服者として、奪われてしまっていた故郷へ帰還するのであり、ローマへは、かつて同地で破門され信仰を失った者が、回心し、キリスト教徒の指導者として成長して帰還する。

こうしたウドールの旅は、フェヌロンの『テレマック』同様、主人公の人間的成長物語の体裁を備えている。しかし、情念の発露の表現こそがシャトーブリアンの真骨頂であるのに、ウドールが人間らしい「自由」な感情で行動するのは、小説版がもとになっている前半部分（ウドール自身による冒険の語り聞かせ）の部分であって、後半に入り、迫害されるキリスト教徒の指導者として成長するにつれて、自らの感情を抑制するようになる。これは、ドルイデス・ヴェレダの死の場面まで書かれていた小説を、個人の物語よりもひとつの集団の歴史を物語る性格の強い叙事詩に変えるため、悲劇の後にウドールが回心し成長していく有り様を書き足した結果であるという。

2. 反抗する者—『殉教者たち』サタン

『殉教者たち』では、ルシフェル（サタン）が地獄を支配し、嫉妬や騒乱を人間たちに働きかける。地獄の悪魔たちの描写では、シャトーブリアンの革命に対する恐怖や変革挫折への遺憾の意が投影されており、サタンの演説には、『ラ・マルセイエーズ』の歌詞が利用され、革命の指導者たちを皮肉っているようであり、国歌のパロディーは、戦記物にふさわしい第六巻のフランク族の軍歌と対照をなしている。また、悪魔たちの会議に、「神に見放された人」つまり地獄に落ちた魂たちが乱入する場面は、革命の際に乱暴で無秩序な行動に走る下層民を示唆している。彼らが暴れまくる様子を前にたじろぐサタンは、最初は余裕で見下せた烏合の衆が、いつの間にか制御不能の革命的群集となったのを目の前にして、当惑する革命指導者の姿に通じる。フランス革命の先陣を切った貴族階級と同じく、天上で輝ける天使であったルシフェルは、父なる神に反旗を翻して反乱軍の指揮者になったものの、ミルトンのサタンのように、同時に墮ちた仲間たちとは埋められない溝が横たわっている。サタンは同胞の只中にあっても孤独な存在だ。

一見したところ、サタンたち悪魔らは、神と対決しているが、実は彼らの悪巧みは、ウドールとシモドセの殉教という天が定めた運命が成就するためのひとつの仕掛けでしかない。サタンらは、本来果たすべき義務を放棄した者であり、かつて所属していた天上の世界に反抗し続けるものの、結局は敗北を繰り返す運命だ。彼らは回心することなく、とりわけサタンは苦悩を味わい続ける存在として描かれる。シャトーブリアンにとっては、万物の父なる神、神に代わって地上における父権を担う王家、そして王権の下で父祖たちが築き上げた祖国の伝統、それらへの反抗ののちに、懺悔してそこへ戻ってくる「回心」という行為がきわめて重要だったと考えられる。しかし、祖国や伝統のために完全なる自己犠牲に徹することが、「個の自由」に敏感なシャトーブリアンに可能で

あったろうか。

3. 個の自由の希求と祖国愛の狭間で—ルネ対アタラ、シャクタス、アメリー、アベン＝アメット

シャトーブリアンの他の作品にも、さまざまな状況下での conversion の場面が描かれているが、注目すべきは、恋愛感情のために生じた、本来従うべき帰属集団からの離脱状態からの改心だ。そこには、伝統の尊重や父祖に対する子としての義務感と、ひとりの人間の自然な感情との間の葛藤が現れている。

『アタラ』のヒロインは、母親が彼女に定めた「天使の女王様への捧げ物」としての役割を思い出し、シャクタスとの恋を思いとどまる。キリスト教で自殺が禁じられていることを知らないアタラの自殺の決断は、母の遺言に従った結果だが、シャクタスは憤然とキリスト教の神を非難して叫ぶ。これは、人間の心の底から湧き上がる情を縛るべきではないという作家自身の反抗心の表れだ。また、オーブリー神父も母親の誓願はそもそも誤った信仰から出ており、解消できるものだと説く。つまりアタラは、母親の思い込みの犠牲になったのだ。シャトーブリアンは一見、キリスト教信仰に殉じた少女として、18世紀に認識され始めた「善き死」の例としてアタラの死を描いているようでいて、実は誤った信仰を子孫におしつけた先祖に抗議している。実際、アタラは、自ら選択した死を前にしてなお、シャクタスとの恋への未練を持ち続けており、「官能のとりこ」(Roland Mortier) になっている。

さらに、シャトーブリアンは18世紀の「善良なる未開人」Bon Sauvage のテーマを取り入れ、インディアンでありながらルイ14世の宮廷を訪れ、二つの文明の仲介者たる資質を備えたシャクタスを主人公の一人として描きながらも、『アタラ』、『ナチューズ族』で未開人の部族同士や、土着の部族民対ヨーロッパからの植民者の悲惨な闘争、現地民の滅亡という過酷な運命を描いている。ここに、文明と自然の調和の崩壊、さらには植民地化問題の抱える矛盾の表面化を見ることもできよう。

また、作者が西欧の伝道活動にオマージュを捧げていると思われる人物、オーブリー神父は、この世の生の喜びを認め、人間の善なる本性を信じ、現世の人間の情念と信仰の調和を主張する一方で、アタラが毒を飲んだためにもう助からぬと知ったとたん、その説教は全く別の方向へ向かう。ベルナルダン・ド・サン＝ピエールの『ポールとヴィルジニー』(1787)においてポールを慰める隠者と同様、この世のはかなさや人間の心の変わりやすさを説いて慰め、アタラに死出の心の準備をさせる。オーブリー神父のこの二面性は、『アタラ』校訂者ファビエンヌ・ベルスゴルによれば、寛容を説き、情念と信仰の調和の可能性を信じるフェヌロンの考えと、現世の空しさと人間の悲惨さを説くパスカルやボシュエの主張とを結びなおしていることから来ている。この両義性は、その

ままシャトーブリアンのキリスト教観、あるいは人生観をも表しているといえよう。

小説『ルネ』における姉アメリーは、弟ルネに恋心を感じ、必死に抑制していたが、限界を感じて修道女となる。もし弟への恋心を「自然な感情」とみなすならば、この場合も伝統・慣習と自然な情念の対立と考えられなくもない。修道院のなかで、「聖女」のように見られていたアメリーではあるが、ルネへの最後の手紙の文言のなかに情熱の熾火を感じ取れる。

それに対し、弟ルネの状況はより深刻だ。「異国の地にいたときよりも、祖国にいるほうがいっそう孤立している」と感じるルネは、情熱をかけて「魂を傾けることのできる対象」を求めても、ただ、己の優越性を確認するばかりで、孤独になっていく。こうした姿は孤独なサタンにも重なって見える。ルネは、姉の告白を聞いたことで、むしろ具体的な情念を注ぐ対象を見出し、悲しみの中に喜びさえ感じる。だが、ルネは、新大陸に渡りインディアンの部族に帰化してからも、憂鬱で不安を抱えたままであり、最後まで救われることはない。アメリカの豊かな大自然のなかで未開人と共に暮らし、賢者シャクタスとスーエル神父という相談役、良き妻セリュタを得ても、なおルネは癒されない。小説『ルネ』は、各所で聖アウグスティヌスの『告白』から、苦悩やメランコリーを引き写しているが、神の恩寵を受けて「回心」し救われることはない。とどめとして、『ナチューズ族』において、妻に横恋慕している同じ部族の男に惨殺される。

インディアン・シャクタスは、『アタラ』・『ルネ』・『ナチューズ族』を通じて、青年期と老年期が描かれる。青年シャクタスは、瀕死のアタラにキリスト教への改宗を約束するが、「回心」はすぐには実行されず、老いた死の直前にまで引き延ばされる。しかも、それは非常に曖昧な形でしかない。「聖水による洗礼」は受けずじまいであり、あくまで彼自身の「思い」の深さを頼みにする洗礼であること、同胞のインディアンとの連帯を重んじて死の直前まで改宗を遅らせること、また『アタラ』エピローグにおいて、ルネの孫娘にあたるインディアンの女性が、偶然出会ったヨーロッパ人の話者に、シャクタスは「洗礼を受けました」と教えるものの、詳しい様子は語られていない点を考え合わせると、シャクタスのインディアン土着の宗教からキリスト教への改宗が成就したかどうかは不確実性が残る。

このように、『アタラ』・『ルネ』には『キリスト教精髄』に挿入されたエピソードとして、キリスト教信仰の素晴らしさを例証する役割が充てられているものの、作中人物らの「回心」の成就是否は為されないか、達成されてもどこか不明瞭さがつきまとっている。

さらに、歴史小説『最後のアバンセラージュ族の冒険』(1826)では、モールの末裔アベン＝アメットは、ひと目で恋に落ちたスペイン人女性ブランカと一緒にいるため、そしてフランス人騎士ロートレックのキリスト教徒としての高潔な態度に感嘆して、一旦はキリスト教の神へ祈りを捧げようとする。しかし先祖の恨みと子孫としての義務を思い出して我に返る。アベン＝アメットは、悩んだ末、先祖の仇にあたるキリスト教徒と

の恋をあきらめ、グラナダを去り砂漠へと戻っていく。

このアベン=アメットの決心、アタラの死の選択、シャクタスの改宗の躊躇と延期を見ると、シャトーブリアンにとって第一に重要なのはキリスト教の神との関係ではなく、父祖との関係に思われる。そして父祖への敬愛は祖国愛に直結している。『キリスト教精髓』において、人間が各々の生まれ故郷をいとおしむ心、祖国愛は、神の配慮によって与えられたと主張しているとおり、この作家にあっては、祖国と宗教は不可分であり、シャクタスを、彼が父祖から受け継いだインディアンの宗教から簡単に離脱させるわけにはいかない。

これらの人物と比較して、ルネは、宗教も、家族も、祖国も、彼を繋ぎ止めようとするあらゆる鎖を、自我の命ずるままに断ち切ろうとする点で、もっとも自由で革新的であると同時にもっとも孤独だ。神から見放され、自己破壊的なルネは、シャトーブリアンの描いた人物のなかで際立つ存在であるといえる。

【研究発表要旨】

第 93 回関西バルザック研究会 (2015 年 3 月 28 日 大手前大学)

バルザックとスタンダール (2) — 鏡・対話・建築 —

山本明美

スタンダール (S) が文壇の「孤児」であったのはその特異性のためであろう。「観念の文学」流派、「よき趣味」に従わない文体、「無派閥」等。今回の発表では彼の啓蒙哲学を取り上げた。不思議なことにフランス革命を経た 19 世紀前半において超自然に頼らない作家らは稀有であった。

S はプラトンとアリストテレスを想像と理性と見なす。この骨太流儀に倣えば、プラトンの想像は神秘思想、唯心論を引き寄せてバルザック (B) らの文芸に流れ込み、アリストテレスの理性はスコラ哲学を生み、スタンダールの唯物論的思考を支えたと言える。カトリック信奉者で王党派の B らは作家の示すべき鏡は神の目のような「集光鏡」であるべきだと考える。無神論者で共和主義の S は「平らな普通の鏡」を示すにすぎない。B の世界には天啓によって異能者が精彩を放つ超自然が織り込まれる。S は超自然のない芸術を目指す。S が神やキリスト教について触れるのは、「デッサンの三芸術」である絵画、彫刻、建築において芸術家たちがいかに聖書の物語を表象しているかを推論する場合にすぎない。S はスコラ哲学における論理の厳密性こそイタリア・ルネサンスを芽生えさせたと考える。S は芸術の理想形をサン・ピエトロ大寺院円天井の骨格に求め、発話という石材をその骨格にそって積み上げる。こうして S は擬人化する各々 2 本ずつの円柱を向い合わせ、天頂が諸対話・諸対比を束ねる円天井を構築する。天頂では観察者に留まる S 個人がアリストテレス哲学のいわゆるアポリア的拮抗を操る。無論語り手の S が伝える対話には B における神のような超人的透視者は登場しない。超自然はギリシア神話以来 21 世紀の今日に至るまで人々を魅了し続ける。

【Résumé de communication】

93^e Société d' études balzaciennes dans la région de Kansai (le 28 mars 2015 à l' université

Balzac et Stendhal (2) — miroir, dialogue et architecture —

Si Stendhal (S) se trouvait « orphelin » dans les milieux littéraires, ce serait pour sa singularité : « *Littératures des Idées* », style anti-« bon gout », « aucune coterie » etc.. Nous traitons cette fois sa philosophie des Lumières. Curieusement rares sont les écrivains qui n' en appellent pas au surnaturel, dans la première moitié du XIX siècle, soit après la Révolution française.

S regarde Platon et Aristote comme l' imagination et la raison. Imitant une telle manière schématique, nous pouvons dire que l' imagination platonicienne qui entraîne le mysticisme et le spiritualisme, influence Balzac (B), et que la raison aristotélicienne qui produit la philosophie scolastique, supporte la pensée matérialiste de S. Un écrivain tel que B, catholique et royaliste croit que l' écrivain doit avoir un « miroir concentrique » à montrer au lecteur. S, athée et républicain, ne montre qu' un « miroir ordinaire, une surface plane et unie ». Chez B, s' introduisent des surnaturels où le génie brille par l' inspiration divine. S vise l' art sans surnaturel. Si S mentionne Dieu ou le christianisme, ce n' est que quand il raisonne comment les artistes représentent des anecdotes de la Bible, dans les « trois arts du dessin », peinture, sculpture et architecture. S pense que c' est la sévérité de la logique propre à la philosophie scolastique qui engendre la Renaissance italienne. S, considérant comme forme idéale la constitution de la voûte de la basilique Saint-Pierre de Rome, entasse suivant l' ossature des pierres de taille, soit la réplique. Il charpente ainsi la voûte, faisant vis-à-vis de chaque paire de colonnes personnifiées afin de réunir des dialogues et des oppositions au sommet, où se situe S individuel, restant observateur, manœuvre des antagonismes, ce qu' on appelle l' aporie aristotélicienne. Bien entendu, dans le dialogue que S narrateur nous transmet, n' apparaît pas le voyant surhumain comme Dieu tel que chez B. Depuis le mythe grec, le surnaturel ne cesse de fasciner même le public d' aujourd' hui au XXI^{ème} siècle.

Akemi YAMAMOTO

【書評】

Stéphane Zékian, *L' Invention des classiques*, Paris, CNRS Éditions, 2012, 383 p.

上杉誠

スタンダードにおけるフランス 17 世紀古典作家の受容に関してはこれまで十分な研究蓄積がある。デル＝リットの *La Vie intellectuelle de Stendhal* からは個々の作家の読書体験を知ることができ、古典作家とその継承者への批判は、クルゼの *La Poétique de Stendhal* の一章「古典主義の政治的批判」やベルチエの論文《Le fantasme Louis XIV ou comment s' en débarrasser ?》が示すように、王政批判という政治的次元に結びつけられる。個別の作家については、例えばコルネイユに関してベルチエの論文《Le Corneille de Stendhal》やマリル＝アルベレスの *Le Naturel chez Stendhal* 等で論じられている。アンセルの論文《Stendhal lecteur du XVII^e siècle》がまとめているように、自ら劇作家となるために古典作家を「利用」するスタンダードにとって古典作家は盲目的な崇拜の対象にはならない。その一方、「ロマン主義者」としての激的な批判にも関わらず、古典作家への親しみは偏愛するコルネイユに限られることなく明らかである。以上のような研究にも関わらず、スタンダードによる 17 世紀文学の独特の受容が、18 世紀末から 19 世紀初頭の同時代的な文脈においてどのように位置づけられるのかという疑問が、これらの参考書を読んで残るのも確かである。今回紹介する研究書はそのような疑問に対して、明確な回答ではないとしても考えるためのきっかけを与えてくれるように見える。

『古典作家の創設』と題された本書は、フランス革命、とりわけテルミドール反動以降から 1820 年前後までを区切りとした時期における 17 世紀作家の受容を検討している。論じられるのは「古典作家 (les classiques)」とみなされる 17 世紀後半の作家に与えられた意義付けとそれを巡る論争である。テルミドール反動を区切りとしている点からも分かるように、フランス革命の原因としての啓蒙哲学と 17 世紀文学との関連付けが重要な論点の一つである。それまで「時を超越する (intemporel)」とみなされていた古典作家は、フランス革命を経ることで再解釈とイデオロギー上の闘争に引き込まれた。古典作家をめぐる戦いは、賞賛か批判かという二者択一ではなく、同一の作家をめぐる賞賛する要素の取り出し方に重要な差異が見出される。その点で、本書の範囲の先に当たる 20 年代以降のロマン主義と古典主義との対決構造は、この時期にも予感されながらも、本質的に異なるものであるとされる。ナポレオン帝政や王政復古にとってのルイ 14 世、ヴォルテールの書名によって確固たる存在を示す「ルイ 14 世の世紀」という名称自体の問題、古典作家とキリスト教との関連付けといった主題を通して、17 世紀古典作家が持ちえた現代では忘れられている意義付けの可能性を、19 世紀初頭の議論から読み取

ることが目指されている。

コーパスとしては、メルシエ、スタール夫人、シャトーブリヤン、コンスタン、ギゾー、ボナルドら、著名な作家、思想家による古典作家への言及も対象となるが、それよりも重視されるのが「文学場」を構成する次のような資料である。フランス・アカデミー（学士院）主催のコンクール課題に対して提出された論文、検閲の担当官による演劇の上演にまつわる報告書、17世紀作家の全集に付された前書き、子ども用に削除や書き換えをほどこされた版、さらに、それらにまつわる雑誌、新聞に掲載された署名付き、無署名の論争記事、等である。精彩に富むエピソードとして読書を進める推進力になるこれらの具体的な資料を材料にしながら、古典作家の受容に関連する決して少なくない先行研究を参照しつつ論が構成される。

本書は四部構成をとり、各部の内部はおおよそ年代順に展開する。第一部『ルイ 14 世の世紀』は存在するのか？（Le « Siècle de Louis XIV » existe-t-il ?）では、ナポレオン帝政とルイ 14 世の二面的な関係が指摘されたのち、啓蒙哲学の批判者による古典作家のキリスト教としての回収の試みの一方、同じ作家を王政批判に利用する陣営が論じられる。第二部「古典作家を時代に組み込む（La temporalisation des classiques）」では、古典作家が歴史的な視点にさらされることで検閲、書き直し、研究の対象になることが論じられ、第三部「歴史哲学の試練（A l' épreuve des philosophies de l' histoire）」では、スタール夫人、ギゾー、ボナルドが対象となり、完成可能性、文明の進歩、デカダンスという各人の主題における古典作家の位置づけが整理される。第四部「歴史の彼方へ（Au-delà de l' histoire）」では、古典作家がナショナルな記号となる一方、キリスト教道徳に回収される過程を通して啓蒙哲学の位置づけが再度論じられる。

巻末の索引を参照するにスタンダールへの言及は3回とわずかにことどもまっているものの、スタンダールの「知的生活」（デル＝リット）とまさに同時期を扱った本書を通して、スタンダールにおける古典作家受容の主題に新たな光を当てる可能性が感じられる。たとえば、スタンダールの1804年の日記には、コルネイユの『シンナ』の一節が上演に際して体制への暗示ゆえに観客の喝采を浴びたことが記録されているが（プレイヤー版 *Œuvres intimes*, t. 1, p. 110）、本書の、ナポレオン帝政にとってのルイ 14 世の意義付け（p. 32）や、17世紀演劇のある一句が思わぬ形で現体制への批判となってしまう、それを事細かに報告する検閲担当官（p. 144）の記述などを読み合わせることで、スタンダールの記述の背景を推し量ることができる。さらに、150年ほど過去の17世紀作家を読もうとした19世紀初頭の人々の直面していた問題のなかには、原典のままではコルネイユは古びて感じられてしまうという議論（p. 166）やラ・フォンテーヌに関し詳細な伝記が全集に付されたという記述（p. 189）など、現代における古典作品受容や文学研究という営みと共通のものもあるようにも見受けられる。

【研究活動報告】

田戸カンナ「アフラ・ベイン『オルノーコ』とサン＝ランベール「ズィメオ」」、『英文学会誌』（和洋女子大学）第49号、2015年3月、123頁～137頁。

【編集後記】

表紙のタイトルを打ちこみながら、今号が25号目であることに気づかされました。研究会の創立は1990年ですので、研究会の歴史も今年で四半世紀を迎えたわけです。記念すべき年の会報には、スタンダールだけでなく、シャトーブリアン、バルザック、17世紀、さらには韓流にまで、広いテーマの原稿が寄せられました。まだまだスタンダール研究のテーマが尽きないことを感じました。

さて、会報担当となってわずか3年ですが、今号で退任することになりました。これまでご協力頂きまして、研究会の皆様には心より感謝申し上げます。次号からは研究会のホープ（死語？）である小林亜美さんをご担当下さいます。どうぞよろしくお願ひ致します。次の四半世紀、つまりは研究会創立50年に向けて、ますます研究会活動、そして会報が充実していくことを願っています。

角津美愛